



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA nr. 127
din 04.03.2015

Dosar nr: 596/2014

Petiția nr: 6.674/08.10.2014

Petent: N I

Reclamat: Instituția Primarului mun. Tîrgu Mureș

Obiect: inscripționarea bilingvă a indicatoarelor rutiere din loc. Tîrgu Mureș cu caractere diferite (denumirea în limba maghiară cu litere mai mici).

I. Numele, domiciliul și sediul părților

I. 1. Numele și domiciliul procedural al petentei

1.1. I N, loc. Budapesta, Ungaria

I. 2. Numele și sediul reclamatului:

1.2.1. **Instituția Primarului mun. Tîrgu Mureș**, mun. Tîrgu Mureș, Piața Victoriei nr. 3, cod 540026, jud. Mureș

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul consideră că este discriminat prin faptul indicatoarele care marchează limitele localității Tîrgu Mureș conțin traducerea în limba maghiară a localității cu caractere mai mici.

III. Citarea părților

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicat (în continuare **O.G. nr. 137/2000**), s-a îndeplinit procedura de citare.

3.2. Părțile au fost citate (filele 4 și 5 din dosar) pentru data de 11.11.2014 la sediul Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare C.N.C.D.), respectiv petentul prin adresa nr. 6.674/31.10.2014, iar reclamatul prin adresa nr. 18.654/30.10.2014.

3.3. Prin adresa nr. 19.392/19.11.2014 s-a comunicat petentului punctul de vedere formulat de reclamat, în vederea formulării concluziilor scrise (în data de 16.02.2015 au fost transmise și în format scanat pe adresa de e-mail furnizată de petent). Totodată, s-a pus în vedere petentului faptul că a fost invocată din oficiu excepția lipsei calității procesuale active, datorită faptului că din adresa de corespondență care reiese de pe plic, acesta nu locuiește în România.

IV. Susținerile părților

4.1. Susținerile petentei

4.1.1. Petentul, prin memoriul înregistrat la C.N.C.D. cu **nr. 6.674/08.10.2014** (filele 1 – 3 din dosar), consideră că este discriminat prin faptul că cele 5 indicatoare care marchează limitele localității Tîrgu Mureș conțin traducerea în limba maghiară a localității cu caractere mai mici.

4.1.2. Urmare a solicitării C.N.C.D. nr. 6.674/31.10.2014 prin care a fost invocată excepția lipsei calității procesuale active a petentului și a fost solicitată o adresă de corespondență în România, petentul a furnizat prin răspunsul nr. 19.682/02.12.2014 o adresă de e-mail pentru primirea corespondenței.

4.1.3. Prin e-mailul din data de 16.02.2015, petentul a formulat concluzii scrise, în urma consultării punctului de vedere exprimat de reclamat, coroborând susținerile din memoriu cu refuzul inexplicabil al reclamatului de a afișa plăcuțe bilingve pe sediile unităților de învățământ (conform Mediafax).

4.2. Susținerile reclamatului

4.2.1. Reclamatul, prin **adresa nr. 50189/1045/10.11.2014**, înregistrată la C.N.C.D. cu **nr. 18.939/10.11.2014** (filele 6 – 9 din dosar), respectiv **19.216/12.11.2014** (filele 10 – 12 la dosar) formulează un punct de vedere cu privire la susținerile petentului prin memoriu, solicitând respingerea sesizării ca inadmisibilă, neîntemeiată și nefondată.

4.2.2. Astfel, reclamatul subliniază că obiectul sesizării petentului, faptul că denumirea în limba maghiară a localității a fost scrisă cu litere mai mici decât denumirea ei în limba română pe indicatoarele invocate, nu poate fi reținut ca o faptă de discriminare, motiv pentru care acesta consideră că este în mod vădit nefondat raportat la domeniul de aplicare al prevederilor O.G. nr. 137/2000.

4.2.3. Reclamatul învederează că, în acord cu principiile enunțate de jurisprudența CEDO, diferența de tratament devine discriminare atunci când se induc distincții între situații analoage sau comparabile, fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă, iar conform art. 2 alin. 1 din O.G. nr. 137/2000, pentru a exista o faptă de discriminare, este necesar să existe 2 situații comparabile la care tratamentul să fi fost diferit, condiții care nu sunt îndeplinite, în sesizarea petentului.

4.2.4. Prin decizia Primarului mun. Tîrgu Mureș nr. 202/13.06.1997, s-a aprobat schimbarea indicatoarelor de intrare și ieșire din municipiul Tîrgu Mureș prin modificarea inscripționării denumirii localității în limbile română și maghiară, astfel că autoritatea publică locală a luat măsurile adecvate în ceea ce privește inscripționarea și montarea tăblițelor în speță, încă din perioada circumscrisă anului 1997.

4.2.5. În ceea ce privește inscripționarea localității în limba maghiară cu caractere relativ mai mici decât denumirea în limba română, reclamatul precizează că nu au fost înregistrate, până la data formulării punctului de vedere, nemulțumiri din partea altor cetățeni.

4.2.6. Reclamatul mai subliniază că nu a existat o intenție de a discrimina, iar consecința acestor neînțelegeri / nemulțumiri din partea unor persoane este aceea de a genera tensionarea relațiilor interetnice.

4.2.7. Reclamatul precizează, de asemenea, că potrivit O.U.G. nr. 195/2002, republicată, privind circulația pe drumurile publice, tăblițele în discuție sunt indicatoare de orientare, iar conform art. 133 alin. 1, modelele indicatoarelor sunt prevăzute în anexa 2 la acest act normativ.

4.2.8. În consecință, mărirea caracterelor unei inscripționări nu poate fi reținută drept faptă de discriminare, în opinia reclamatului, întrucât minoritățile din Tîrgu Mureș nu sunt discriminate pe criterii geografice, având același regim cu minoritățile din celelalte localități unde există indicatoare cu inscripționare bilingvă, luând în considerare caracterul informativ al inscripționării, accesul la informare în același regim fiind respectat în mod egal față de cetățenii români.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. Colegiul director constată că la intrarea și ieșirea din municipiul Tîrgu-Mureș există indicatoare pe care denumirea în limba maghiară a localității este scrisă cu litere mai mici și în altă culoare decât denimirea în limba română. Totodată se constată că populația maghiară din Tîrgu-Mureș depășește 20% din totalul populației.

5.2. Colegiul director respinge excepția lipsei calității procesuale active a petentului, invocate din oficiu, având în vedere faptul că petentul are legături cu localitatea. Instanțele de judecată au decis că o persoană de cetățenie română, cunoscătoare limbă română, chiar dacă trăiește la Madrid, are calitate

procesuală activă privind informarea populației în limba română în localitățile unde populația majoritară numeric este cea maghiară.

5.3. **Ordonanța de Guvern nr. 137/2000 privind combaterea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr. 137/2000**) la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

5.4. Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

5.5. În cauzele similare, în care Colegiul director a analizat respectarea drepturilor lingvistice (informarea populației în limba română respectiv într-o limbă minoritară în situația în care respectiva comunitate etnică a atins procentul de 20% din populație), s-a constatat că dreptul atins este cel al dreptului la informare.

5.6. În cauza de față nu se poate vorbi despre dreptul la informare, având în vedere faptul că există inscripție în limba maghiară și această inscripție este în mod evident lizibilă.

5.7. În consecință fapta sesizată nu reprezintă discriminare.

5.8. Totodată Colegiul director constată că în conformitate cu **Legea administrației publice locale, Legea nr. 215/2001**, la art. 76 alin. 4 prevede: „Autoritățile administrației publice locale vor asigura inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2)”.

5.9. **Norma de aplicare a dispozițiilor privitoare la dreptul cetățenilor aparținând unei minorități naționale de a folosi limba maternă în administrația publică locală, cuprinse în Legea administrației publice locale nr. 215/2001 din 27.11.2001**, la art. 11, prevede:

„(1) Inscripționarea în limba maternă a denumirii unor localități în care cetățenii aparținând unei minorități au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor se face pe aceeași tăbliță indicatoare, sub denumirea în limba română, **folosindu-se aceleași caractere, mărimi de litere și culori**, potrivit anexei nr. 2. Inscripționarea se face atât pe indicatoarele rutiere de intrare, cât și pe cele de ieșire din localitate.

(2) Confecționarea tăblițelor indicatoare se realizează prin grija primarilor, costul acestora fiind suportat din bugetele locale.”

5.10. Este regretabil că petentul nu cunoaște legea.

5.11. Art. 18. al **Normei de aplicare a dispozițiilor privitoare la dreptul cetățenilor aparținând unei minorități naționale de a folosi limba maternă în administrația publică locală, cuprinse în Legea administrației publice locale nr. 215/2001 din 27.11.2001**, la art. 11, stabilește:

„(1) Constituie contravenții următoarele fapte, dacă nu sunt săvârșite în astfel de condiții încât, potrivit legii penale, să fie considerate infracțiuni: [...]

g) inscripționarea altor denumiri decât cele prevăzute în anexele nr. 1/1-1/23, precum și inscripționarea acestora în altă formă decât cea prevăzută în anexa nr. 2; [...]

(2) Contravențiile prevăzute la alin. (1) lit. a)-d) se sancționează cu amendă de la 5.000.000 lei la 15.000.000 lei, iar cele prevăzute la lit. e)-h), cu amendă de la 25.000.000 lei la 50.000.000 lei.

(3) Constatarea contravenției și aplicarea amenzii se fac de către persoane împuternicite de ministrul administrației publice, **de către prefect** sau împuterniciții acestuia și se aplică primarului, președintelui consiliului județean, secretarului, respectiv secretarului general al unității administrativ-teritoriale, după caz. [...]

5.12. Având în vedere aceste aspecte, petiția va fi trimisă către Prefectul Județului Mureș pentru competență soluționare.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, cu modificările ulterioare, cu unanimitatea de voturi ale membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Respinge excepția lipsei calității procesuale active a petentului, invocată din oficiu, având în vedere practica C.N.C.D. și practica instanțelor de judecată;

2. Faptele prezentate în petiție nu reprezintă discriminare conform art. 2 alin. 1 al **O.G. nr. 137/2000**.

3. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților și Prefecturii Județului Mureș pentru competență soluționare.

VI. Modalitatea de plată a amenzii: —

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

BERTZI THEODORA – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

POPA CLAUDIA SORINA – Membru

PANFILE ANAMARIA – Membru

Data redactării: 05.03.2014

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare** și **Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.

Red.: C.C.I. (I-IV)
H.I. (V-VII)